

한국어



시대 속에서 빛나다

구마모토의 역사가 길러낸
개성 풍부한 문화

발행 : 구마모토현 문화기획·세계유산 추진과

우편번호 862-8570 구마모토시 추오구 스이젠지 6초메 18번 1호

発行 : 熊本県 文化企画・世界遺産推進課

〒862-8570 熊本県中央区水前寺6丁目18番1号

TEL 096(333)2154 FAX 096(381)9829

e-mail bunkasekai@pref.kumamoto.lg.jp



時に煌めく
熊本の歴史が育んだ個性豊かな文化たち





誇りと宝

공지와 보물

이 사진은 2016년 구마모토 지진이 발생했을 때 대부분의 돌담이 붕괴한 구마모토 성의 이이다마루 고카이야구라의 모습입니다.

돌기둥 하나만 남은 모습으로 주목을 받고 있는 이 모습은 400년 전의 돌담 축조 기술이 얼마나 훌륭했는지에 대해 알려줍니다.

이 망루의 복원은 지진 후의 부흥에 대한 상징으로서, 이 땅에 숨 쉬는 사람들의 마음에 감동을 전해줍니다. 복원공사에는 목조 건축 기술과 미술 공예, 이것들을 받쳐주는 도구 제조와 재료 등의 전통 기술을 빼놓을 수 없습니다.

이 한 권의 책은 구마모토의 지금까지의 역사와 문화 등의 유산을 소개하고 있습니다.

이 책에 소개되는 것은 모두 이 땅에서 살아 숨 쉬어 온 사람들의 생활과 관습, 전통을 배경으로, 지혜를 짜내어 탄생된 기술과 장인들의 숙련된 수세공품 등, 긴 세월을 거쳐 만들어진 아름다운 모습이 계승되길 원하는 사람들의 염원이 가득 담긴 구마모토의 공지와 보물입니다.

구마모토를 방문하실 때 둘러서 감상해 주시면 감사하겠습니다.



これは2016年の熊本地震で石垣の大部分が崩壊した熊本城の飯田丸五階櫓の写真です。

角石のみで支える「一本石垣」として注目を浴びたこの姿は、400年前の石垣築造技術がいかに素晴らしいものであったのかを伝えています。この櫓の復元は、地震からの復興のシンボルとしてこの地で生きる人々の心に感動を呼びました。復元工事には、木造建築技術や美術工芸、それらを支える道具づくりや材料などの伝統技術が欠かせません。

この一冊は、熊本県の今に伝わる歴史や文化などの遺産を紹介するものです。この冊子で、紹介するものはすべて、この地で生きてきた人々の生活や習慣、伝統を背景に、知恵を重ねることによって生まれた技術や、職人たちの洗練された手しごとの数々、長い年月を経て創り出してきた美しい姿を継承する人々の思いがたくさん詰まった熊本の誇りと宝です。

熊本にお越の際、足を運んで楽しんでいただけると光榮です。

문화

P3-P8

- 가토 가문과 호소카와 가문
加藤家と細川家
- 스이젠지 조주엔 정원
水前寺成趣園
- 혼도지 절
本妙寺
- 구마모토 현립 미술관 본관
熊本県立美術館(本館)
- 시시마이
獅子舞
- 야부사메
流鏝馬(やぶさめ)
- 히고 룯카
肥後六花
- 히고 고류 다도
肥後古流茶道
- 노가쿠
能楽
- 가구라
神楽

文化

공예

P9-P12

- 야마가토로
山鹿灯籠
- 쇼다이야키
小代焼(しょうだいやき)
- 히고 조간
肥後象嵌(ひごそうがん)
- 아마쿠사 도자기
天草陶磁器

工芸

향토 완구

P13

郷土玩具

일본 유산

日本遺産

P14-P16

- 히토요시쿠마
人吉球磨
- 아쓰시로
八代
- 기쿠치가와 유역
菊池川流域

세계 유산

世界遺産

P17-P20

- 아마쿠사의 사키스 촌락
天草の崎津集落
- 미스미 서항
三角西港
- 미이케 탄광 만다코 광산·전용 철도 자취
三池炭鉱万田坑・専用鉄道敷跡

아소

세계 문화유산 등록을 향하여

P21-P22

- 아소
阿蘇

기념품

お土産

P23

관광 안내소

観光案内所

P24

지도

地図

- P25 구마모토 광역 지도
- P26 구마모토 시내 지도

- 熊本広域マップ
- 熊本市内マップ



구마모토의 문화

풍부한 수자원과 웅대한 자연의 혜택으로 이 땅에는 태곳적부터 많은 사람들이 생활해 왔습니다. 그리고 가구라(무병 무탈과 풍작 등을 신에게 기원하는 가무)를 시작으로 많은 전통문화가 구마모토현 각지에 뿌리를 내리기 시작했습니다. 또한, 무사의 가문에서 즐기던 문화가 많은 것도 이곳의 특색 중 하나입니다.

지금부터 약 400년 전에 구마모토 성을 축조한 가토 기요마사와 그 후에 번주가 된 호소카와 가문 등, 당시의 무사 가문에서 즐기고 계승된 문화는 히고룻카와 히고 고류 다도, 야부사메, 노가쿠로 대표됩니다. 이들 문화는 품격 있는 아름다움과 손님을 대접하는 마음가짐 등, 일본만의 미의식과 정신이 강하게 반영되어 있습니다.

여행 중인 당신에게도 틀림없이 특별한 체험과 발견의 기회를 드리게 될 것입니다.

熊本の文化

豊かな水と雄大な自然に恵まれたことで、この地には太古の昔に人びとの暮らしが生まれました。やがて、神楽(無病息災や豊作などを神に祈る歌舞)をはじめ、数多くの伝統的な文化が県内各地に根付きはじめます。また、武家が親しんだ文化が多いのもこの地の特色のひとつです。

今から約400年前に熊本城を築城した加藤清正や、その後に藩主となる細川家といった当時の武家によって生まれ、継承された文化は、肥後六花や肥後古流茶道、流鏝馬、能楽に代表されます。これらの文化には品格のある美しさや客人をもてなす心など、日本ならではの美意識や精神が強く反映されています。旅人であるあなたにもきっと特別な体験と発見を与えてくれるでしょう。

時代を超えて愛される藩主たち

시대를 초월하여 사랑받는 번주들

가토 기요마사

가토 기요마사(1562년~1611년)는 구마모토 성의 축조를 시작으로 치수 공사와 간척 사업 등, 당시의 구마모토 농업의 발전은 물론, 무역에 의한 상업 발전에도 크게 기여하였습니다. 현재의 구마모토의 기초를 만들었다고 할 수 있는 기요마사는, 현재도 구마모토의 사람들에게 사랑받고 있습니다.



加藤清正

熊本博物館 所蔵

加藤清正(1562年-1611年)は熊本城の築城をはじめ、治水工事や干拓といった当時の熊本の農業の発展、貿易による商業の発展にも大きな功績を残しました。現在の熊本の基礎を築いたと言える清正は今も熊本の人々に愛され続けています。

호소카와 다다토시

호소카와 다다토시(1586년~1641년)는 가토 가문의 뒤를 이어 구마모토를 통치한 인물입니다. 히고 고류 다도를 정착시키는 등, 구마모토의 문화에 영향을 주었습니다. 또한, 무예의 재능도 뛰어나 일본에서 가장 유명한 검술가 '미야모토 무사시'가 말년을 구마모토에서 지내게 된 계기를 마련한 인물이라고 할 수 있습니다.



細川忠利

公益財団法人 永青文庫 所蔵

細川忠利(1586年-1641年)は加藤家の後に熊本を治めた人物です。肥後古流茶道を根付かせるなど熊本文化に影響を与えました。また武道の才能も併せ持ち、日本でもっとも有名な剣術家「宮本武蔵」が晩年を熊本で過ごすきっかけを作ったとも言える人物です。



히고 롯데카 6종의 꽃

히고 롯데카는 히고 쓰바키, 히고 샤쿠야쿠, 히고 하나쇼부, 히고 아사가오, 히고 기쿠, 히고 사잔카로 구성된 여섯 종류의 꽃을 말합니다.

무사의 소양과 정신 수양을 기르기 위한 것이 시초였다고 전해지며, 외경 꽃잎, 아름다운 꽃심, 청결한 색의 3가지를 공통점으로 갖습니다. 바로 무사의 긍지를 상징하는 꽃이라고 할 수 있습니다. 히고 롯데카에는 각각 보존단체가 존재하며, 종자와 모종은 비장의 보물로서 계승되고 있습니다.

肥後六花

肥後六花は肥後椿、肥後芍薬、肥後花菖蒲、肥後朝顔、肥後菊、肥後山茶花の六種の花の総称です。

武士のたしなみや精神修養として始まったと言われ、一重咲きであること、花芯の美しさ、清らかな色を共通点とし、まさに武士の誇りを象徴するような花なのです。肥後六花にはそれぞれ保存団体が存在し、その種や苗は門外不出とされ受け継がれています。

스이젠지 조주엔 정원

스이젠지 조주엔은 호소카와 다다토시가 오차야로 불리던 휴게소를 설치한 곳에 삼대째 번주인 쓰나토시가 축조한 정원입니다. 원내의 연못에는 풍부한 야소 복류수가 솟아오르고, 훌륭한 일본풍 정원이 펼쳐집니다.

水前寺成趣園

水前寺成趣園は細川忠利が御茶屋と呼ばれる休憩所を置いたところで、三代目藩主綱利によって築造された庭園です。園内の池からは豊富な阿蘇伏流水が湧出し、見事な和風庭園が広がります。

MAP/P26 ①

히고 고류 다도

일본 다도의 위인 '센노리큐'의 작법을 현대에 전하는 다도회입니다.

센노리큐의 수제자인 호소카와 가문의 2대 번주 다다오키와 3대 번주 다다토시에 의해 구마모토에 정착됐으며, 이 땅의 차를 사랑하는 사람들에 의해 그 기술은 소중하게 지켜지며 전승되어 왔습니다.

肥後古流茶道

日本の茶道の偉人「千利休」の作法を現代に伝える茶の湯です。

千利休の直弟子である細川家2代目忠興や3代目忠利により熊本に根付き、この地の茶人たちによりその技は大切に守られ伝承されてきました。



혼모지 절

1585년(덴쇼 13년), 가토 기요마사가 부친 기요타다를 위해 오사카에 건립한 절로서, 기요마사가 히고에 들어간 후에 구마모토 성 내로 옮겨지고, 기요마사 서거 후에 현재의 위치로 옮겨졌습니다. 본전의 조치묘에 가토 기요마사가 모셔져 있습니다.

本妙寺

天正13年(1585年)、加藤清正が父・清忠のために大阪に建立した寺で、清正が肥後に入国後に熊本城内に移され、清正死去後、現在の位置に移されました。本殿の浄池廟(じょうちびょう)に加藤清正が祀られています。



日蓮宗六条門流 肥後本妙寺 (HP)



구마모토 현립 미술관 본관

고대부터 현대 미술까지 총망라된 미술관입니다.

호소카와 가문 관련 미술 공예품을 상설 전시하고 있으며, 장식 고분의 원시 미술을 일본의 미술 원점으로 인식하고 장식 고분실을 설치하고 있습니다.

熊本県立美術館 (本館)

古代から現代美術までを網羅する総合美術館です。細川家ゆかりの美術工芸品を常設展示している他、装飾古墳の原始美術を日本の美術の原点と捉え装飾古墳室を設けています。



熊本県立美術館 本館 (HP)



水前寺成趣園 (HP)



시시마이

시시마이란, 피리와 북의 음색에 맞춰 사자가 춤을 추는 일본 각지에 걸쳐 행해지는 축제입니다.

구마모토시 추오구에 위치한 신마치의 시시마이는 400년의 역사를 지닌다고 전해지고 있으며, 후지사키 하치만구 예대제의 볼거리 중 하나입니다. 시시마이에게 머리를 물리면 액막이가 된다고 하며, 어린아이가 무서워서 울어버리는 등의 훈훈한 광경도 볼 수 있습니다.

獅子舞

獅子舞とは笛と太鼓の音色に合わせて獅子が舞う日本各地にあるお祭りです。熊本市中央区にある新町の獅子舞は400年の歴史を持つと伝わり、藤崎八幡宮例大祭の見所の一つです。獅子舞に頭をかまれると厄払いになると言われており、小さな子供は怖がって泣いてしまうという微笑ましい光景も見ることができます。

MAP/P26 ④



노가쿠

노가쿠란, 일본의 대표적인 무대 예술의 하나로서 국가 중요 무형 문화재로 지정되었으며, 2008년에는 유네스코의 무형 문화유산에 등재되었습니다. 구마모토에서도 예부터 많이 행해지고 있으며, 현재도 많은 노가쿠 연기자들이 배출하고 있습니다.

能楽

能楽とは日本の代表的な舞台芸術の一つで、国の重要無形文化財に指定され、2008年にはユネスコの無形文化遺産に登録されました。熊本でも古くから盛んで、現在も多くの役者を生み出しています。

야부사메

야부사메란, 달리는 말에 앉아 과녁에 활을 쏘는 전통적인 기술과 의식을 말합니다.

그 용맹한 모습과 말이 힘차게 달리는 박력 있는 모습에 관객들은 흥분하여 환성을 지릅니다. 이즈미진자 신사의 봄과 가을에 개최되는 대제(축제)에서 관람할 수 있습니다.

流鏑馬

流鏑馬とは走る馬の上からの矢を射る伝統的な技術や儀式のことです。その勇ましい姿と馬が走り抜ける迫力に観客たちは興奮し歓声が上がります。出水神社の春と秋に催される大祭でみるすることができます。

MAP/P26 ①



가구라

가구라란, 일본 신도에서 신에게 봉납하는 노래와 춤을 말하며, 예부터 일본에 전해지는 문화입니다.

구마모토에는 구마모토현 전역의 다양한 지역에 걸쳐 200여 가지의 가구라가 존재합니다.

神楽

神楽とは日本神道において神様に奉納する歌や踊りのことで日本に古来から伝わる文化です。熊本では県全域の様々な地域で200もの神楽が存在しています。



中江岩戸神楽
保存会 (FB)

나카에이와토 가구라 장소: 나카에 가구라 홀
정기 공연: 4~11월
※10월을 제외한 매월 첫째 일요일

中江岩戸神楽 場所: 中江神楽殿
定期公演: 4~11월 ※10월除く 毎月第1日曜日

MAP/P25 ⑤



구마모토의 공예

자연과 소재가 풍부한 구마모토에서는 금속공예, 목공예, 도자기, 염직품, 지공품(紙工品), 죽제품, 향토 완구, 그밖에 일본 악기 등, 다양한 전통 공예가 각지에서 탄생되었습니다.

바다와 함께 하는 삶, 산속에서의 삶, 축제와 함께 하는 삶 등, 사람들의 다양한 삶과 밀접한 관계 속에서 장인의 기술과 지혜는 더욱 숙련되었고, 수많은 공예품이 오늘날까지 이어져 올 수 있었습니다.

히고 조간을 필두로, 야마가토로, 쇼다이야키, 아마쿠사 도자기의 4가지 공예품은 국가 지정 “전통적 공예품”으로 인증받아 국내외로부터 많은 주목을 받고 있습니다.

구마모토의 긍지와 염원이 담긴 공예품을 꼭 감상해 보십시오.

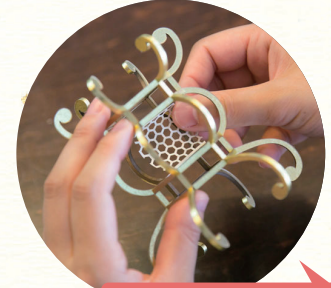
熊本の工芸

自然と素材に恵まれた熊本県では、金工品、木工品、陶磁器、染色品、紙工品、竹工品、郷土玩具、その他楽器など、さまざまな伝統工芸が各地で生まれました。
海のある暮らし、山の中での暮らし、祭りのある暮らし、人々のあらゆる暮らしに密接に結びついて、職人の技や知恵は洗練され、数々の工芸品が現代まで育まれてきました。
肥後象嵌をはじめとする山鹿灯籠、小代焼、天草陶磁器の4種の工芸品は、国の指定の『伝統的工芸品』に認定され、国内外から多くの注目を集めています。
熊本の誇りと想いが宿った工芸品を是非ご覧ください。



山鹿灯籠

山鹿灯籠とは木や釘を使わず、和紙と糊だけで作られた灯籠のことです。各パーツは中が空洞になっていて、驚くほど軽い作りです。
毎年8月に開催される「山鹿灯籠まつり」では、頭に金灯籠を掲げた女性が踊る「千人踊り」で幻想的な光景を見ることができます。



야마가토로의 견학과 제작 체험도 가능합니다!
야마가토로 민예관
*예약 필수

山鹿灯籠の見学と制作体験もできます!
山鹿灯籠民芸館 ※要予約

MAP/P25 ⑥

야마가토로

야마가토로란, 나무와 못을 사용하지 않고 일본 종이와 풀 만으로 만들어진 등롱을 말합니다.

등롱을 이루는 각 부분은 내부가 텅 비어 있어 놀라울 만큼 가볍습니다. 매년 8월에 개최되는 ‘야마가토로 마쓰리’에서는 머리에 긴토로(금색 등롱)를 올린 여성들이 춤추는 ‘센넨오도리’의 환상적인 광경을 감상할 수 있습니다.



山鹿灯籠民芸館 (HP)





히고 조간

히고 조간이란, 구마모토에 전해지는 금속 공예품으로서, 17세기부터 시작되어 그 역사가 깊고, 충신과 칼로 차양을 치장한 것이 시초라고 전해지고 있습니다.

히고 조간의 조형미는 무사의 문화를 질게 반영하고 있으며, 짙은 검은색 바탕의 천에 화려함을 최대한으로 억제한 금은 장식으로 치장되어 품격과 중후함을 느낄 수 있습니다.

肥後象嵌

肥後象嵌とは熊本に伝わる金工品のことで、その歴史は古く17世紀より作られており、銃身や刀の鐔の装飾を施したことが始まりと言われています。

その造形の美は武士の文化を色濃く反映しており深い黒地に派手さを抑えた金銀の装飾が施され、品格と重厚感を感じさせるものとなっています。

히고 조간 액세서리 제작 체험! 장인이 직접 지도해 드립니다.
*예약 필수



肥後象嵌 光助 (HP)

肥後象嵌アクセサリー作り体験!
職人さんが直接指導してくれます。肥後象嵌「光助」※要予約

MAP/P26



쇼다이야키

쇼다이야키란, 구마모토 북부에서 만들어지고 있는 도기를 말하며, 소박하고 힘찬 작풍이 특징입니다.

높은 예술성을 지녀서 요리를 담거나 꽃을 장식해도 소박한 아름다움이 잘 표현되기 때문에 일상에서도 자주 쓰이며 사랑받고 있습니다.

しょうだいやき

小代焼

小代焼とは、熊本の北部で焼かれている陶器で、素朴で力強い作風が特徴です。高い芸術性を持ち、料理や花を飾っても、素材の良さを引き立てるため、普段使いの器としても親しまれています。



写真提供 天草陶磁振興協議会

아마쿠사 도자기

좋은 질의 도석과 도토가 산출되는 아마쿠사에서는 예부터 도자기 제작이 번성하였습니다.

비칠 듯이 투명한 흰색의 아름다운 자기와 촉감이 각각 다르게 구워지는 개성적인 도기들. 그 다양성과 도자기를 굽는 곳에 따라 달라지는 변화무쌍한 작풍은 보는 사람에게 즐거움을 선사합니다.

天草陶磁器

良質な陶石や陶土が産出される天草では、古くから陶磁器が盛んに焼かれてきました。

透き通る様に白く美しい磁器や、その一つ一つに個性的な風合いが浮かび上がる陶器。その多様性と窯元ごとに異なるバラエティ豊かな作風は見る人を楽しませてくれます。



‘손으로 빚어 만들기’와 ‘녹로’를 사용한 도예 체험을 할 수 있습니다. 아마쿠사 문화 교류관 *예약 필수



「手びねり」や「ろくろ」を使った陶芸体験ができます。天草文化交流館 ※要予約

天草文化交流館 (HP)

MAP/P25